

In suo ruscello amato

Giovanni Battista Strozzi il vecchio (1505-1571)

Jan Nasco (c.1510-1561)

Di Cipriano Il quarto libro di madrigali a 5 voci (Antonio Gardano press, Venice, 1557)

5

Canto In suo ru - scel-lo a - ma - to,

Alto In suo ru - scel-lo a - ma - to, In suo ru - scel-lo a - ma - to,

Quinto In suo ru - scel-lo a - ma - to, In suo ru - scel-lo a - ma - to,

Tenore In suo ru - scel-lo a - ma - to, Che pian pian

Basso In suo ru - scel-lo a - ma - to, Che

10

Canto Che pian pian se ne va tra fio-rie l'er - ba,

Alto - Che pian pian se ne va tra fio - rie l'er - ba, Che pian pian

Quinto Che pian pian se ne va tra fio - - rie l'er - ba, Che pian pian se ne va tra

Tenore se ne va, Che pian pian se ne va tra fio -

Basso pian pian se ne va tra fio - - - rie l'er - ba,

15

Canto Che pian pian se ne va tra fio-rie l'er - ba Qua-si un bel - l'a-spe o - ra - to,

Alto se ne va tra fio-rie l'er - - - - ba Qua-si un bel - l'a -

Quinto fio - rie l'er - ba, Che pian pian se ne va tra fio - rie l'er - ba Qua - si un bel -

Tenore - - rie l'er - - ba Qua - si un bel - l'a - spe o - ra - to,

Basso Che pian pian se ne va tra fio - rie l'er - ba Qua -

20

S'af - fis - sa spes - so la mia Nin - fa - cer -
 - spe o - ra - to, S'af - fis - sa spes - so la mia Nin - fa - cer - ba, In - di or
 l'a - spe o - ra - to, S'af - fis - sa spes - so la
 S'af - fis - sa spes - so la mia Nin - fa - cer - ba,
 si un bel - l'a - spe o - ra - to, S'af - fis - sa spes - so la mia Nin - fa - cer - ba,

25

ba, In - di or lie - t'e su - per - ba, Al ciel gli oc - chi suoi
 lie - t'e su - per - ba, Al ciel gli oc - chi suoi
 mia Nin - fa - cer - ba, In - di or lie - t'e su - per - ba, Al ciel,
 In - di or lie - t'e su - per - ba, In - di or lie - t'e su - per - ba, Al
 In - di or lie - t'e su - per - ba, lie - t'e su - per - ba, Al ciel, Al ciel gli oc -

30

35

gi - ra, Ed
 gi - ra, gli oc - chi suoi gi - ra, Ed or no - vo Nar -
 Al ciel gli oc - chi suoi gi - ra, Ed or no - vo Nar - ci - so,
 ciel gli oc - chi suoi gi - ra, gli oc - chi suoi gi - ra, Ed or no - vo Nar - ci - so
 chi suoi gi - ra, Ed or no - vo Nar - ci - so

40

or no - vo Nar - ci - so Pur si ri - vol - - ge,
 ci - - - so Pur si ri - vol - - ge al - la chia-r'on -
 Ed or no - vo Nar - ci - so Pur si ri - vol - ge al -
 Pur si ri - vol - ge al - la chia - r'on - d'e mi - ra, Pur si ri -
 Pur si ri - vol - ge al - la chia - r'on - - - d'e

45

Pur si ri - vol - - ge al - la chia-r'on - d'e mi - ra,
 - - d'e mi - - ra, Pur si ri - vol -
 la chia - r'on - - - d'e mi - ra, Pur
 vol - - ge al - la chia - r'on - d'e mi - - ra, Pur si ri - vol -
 mi - ra, Pur si ri - vol - - ge al - la chia -

50

Né per mi - rar ben fi - so,
 - - ge al - la chia-r'on - d'e mi - - ra, Né per mi -
 si ri - vol - - ge al - la chia - r'on - d'e mi - ra, Né per mi - rar ben fi - so,
 ge al - la chia - r'on - d'e mi - ra, Né per mi - rar ben fi -
 r'on - - - d'e mi - ra, Né per mi - rar ben fi - so,

55

Dal sol van-tag-gio ve - d'al suo bel vi - so, Dal sol van -
 rar ben fi - so, Dal sol van-tag-gio ve - d'al suo bel vi - so, Dal
 Dal sol van-tag-gio ve - d'al suo bel vi - so,
 so, mi-rar ben fi - so, Dal sol van - tag - gio ve-d'al
 Né per mi-rar ben fi - so, Dal sol van - tag-gio ve-d'al suo bel vi - so, Dal sol van -

60

tag-gio ve - d'al suo bel vi - so.
 sol van-tag-gio ve - d'al suo bel vi - so, al suo bel vi - so.
 Dal sol van-tag-gio ve - d'al suo bel vi - so, al suo bel vi - so.
 suo bel vi - so, Dal sol van-tag-gio ve - d'al suo bel vi - so,
 tag-gio ve - de, Dal sol van-tag-gio ve - d'al suo bel vi - so.

In suo ruscello amato,
 che pian pian se ne va tra fiori e l'erba
 quasi un bell'aspe orato,
 s'affissa spesso la mia Ninfa acerba,
 indi or liet'e superba,
 al ciel gli occhi suoi gira,
 ed or novo Narciso
 pur si rivolge alla chiara onda e mira:
 né per mirar ben fiso,
 dal sol vantaggio vede al suo bel viso.

Into her beloved brook,
 that slowly winds amidst the flowers and the grass,
 almost like a lovely golden snake,
 oft my bitter Nymph stares at herself,
 then, now joyful and proud,
 turns her eyes to the sky,
 and now, like a new Narcissus,
 then looks again at the clear water and gazes:
 and though she stares intently
 she sees no advantage in the sun over her fair face.

translation by editor

Errata

Partbook Measure Note Explanation

Basso 49 2 breve + semibreve rest deleted